

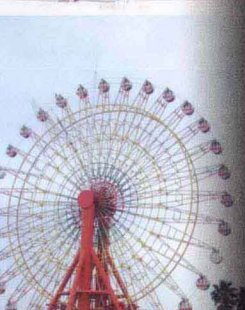
旬なニュースで日本語を学ぼう

听新闻 学日语

听懂日语新闻
这本就够!

黄君业
编著

あなたのライフスタイルに合わせて、音楽を聴くように日本語ニュースを聞き流すだけ、自然に日本語のリズムを身に付けられる。



大连理工大学出版社

240分钟 超值光盘
免费赠送

旬なニュースで

听新闻 学日语

听懂日语新闻
这本就够!

黄健
苏君业
编著

あなたのライフスタイルに合わせて、音楽を聴くように日本語ニュースを聞き流すだけ、自然に日本語のリズムを身に付けられる。



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

听新闻学日语：听懂日语新闻这本就够！ / 苏君业，黄健编著. — 大连：大连理工大学出版社，2013.5
ISBN 978-7-5611-7760-0

①听… Ⅱ. ①苏… ②黄… Ⅲ. ①日语—听说教学—自学参考资料 Ⅳ. ①H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 064676 号

大连理工大学出版社出版

地址：大连市软件园路 80 号 邮政编码：116023

发行：0411-84708842 邮购：0411-84703636 传真：0411-84701466

E-mail: dulp@dulp.cn URL: <http://www.dulp.cn>

大连金华光彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸：145mm×210mm 印张：10.375 字数：312千字
附件：光盘 1 张 印数：1~4000
2013 年 5 月第 1 版 2013 年 5 月第 1 次印刷

责任编辑：张 凡

责任校对：刘佩琪 杨 波

封面设计：对岸书影

ISBN 978-7-5611-7760-0

定 价：29.80 元

前言

随着中日两国在经济文化等诸多领域的交流不断发展，学习日语的人数也日渐增多，学习日语的重要性也日益凸显出来。顺应时代的变化，日语学习也与时俱进从以往注重语法句型为主向注重实际运用与交际能力培养的方向转变。在这个转变过程中，听解能力的培养尤为重要，置身于日语的语言环境，只有有效地摄取各种信息，才能顺畅地进行交流。

听懂日语新闻广播是具有一定水平的日语学习者的共同愿望。然而，由于日语新闻广播的语速过快，单位时间内播放的词汇数量过于集中，涉及的内容涵盖面非常广泛等诸多不利因素的影响，新闻听解一直是听力学习中的难点，往往令人望而却步。本书是以具有中、高级日语水平的日语学习者对象，以新闻听力强化训练为手段，来达到学习者在短时间内能够掌握听解日语新闻的技巧，熟悉新闻中常用的表达方式，增加词汇量，以便提高日语综合听解能力。通过全书100篇集知识性、趣味性、时效性为一体的日语新闻的学习，读者能够全方位地学习不同知识领域的新单词、获取各种新信息、不断拓宽知识面并提高知识层次，实现日语综合听解能力在短时间内的飞跃。

本书在编写之际，以日语专业大学在校生为对象进行了调研，结合目前课堂教学所涉及的日语新闻听解的教学实践，在总体结

构、选材及体例上，尽量做到涵盖的话题新颖广泛，并且为了提高单位时间学习效率，便于课堂教学和日语爱好者自学，本书尽量对所有文章进行详实的解析。本书正文由100篇涉及日本社会生活各个领域的新闻单元组成。每个新闻单元又包括以下几个部分。

1.新闻背景介绍

这一部分用概括性的语言介绍该新闻的背景知识。学习者可以在新闻听解正文开始之前对该新闻有一个大致的了解，抓住关键词，增强听解的自信。

2.语感纯正、语言地道的日语新闻正文。

本书所选的日语新闻正文既重视题材的广泛性、实用性、知识性和趣味性，又注重其时效性。内容涵盖了时事政治、财经金融、文化艺术、科技教育、环境健康以及社会生活等方方面面。本书所选新闻篇幅短小精悍、长度适中，非常便于学习使用。学习者也可以根据自己的喜好挑选听解的内容。

3.关键词宝典

从日语新闻正文中精选出关键词语加以解释。主要包括重要单词以及词组等。针对释义较多的单词，为了避免增加负担以及引起理解上的歧义，一般只给出该词在该新闻中的意思。学习者可以在不同的语境下灵活掌握单词的意义和用法。

4.地道、精准的新闻中文译文。

每个单元中对日语新闻的正文内容给出地道、准确的中文翻译。便于读者更加准确深刻地理解原文。

5. 语言小贴士。

外语是交流的工具，在使用外语交流中听和说是最重要的两个方面。在这一部分里列出了日语口语中使用频率较高的短语以及句式，结合典型例句进行深入浅出的讲解，力求让读者在掌握听解内容的基础上，进一步深入地掌握重要和常用的日语惯用表达方式。进而达到同时提高日语听解能力和口语表达能力的效果。

日语新闻有其独特的听解技巧，比如在文体结构上一般表现为综述、分述、综评的倒叙式三段模式，新闻开始的第一句为新闻导语，概括了全文的主题和基调，听懂这句话很关键。然后针对细节进行详实的描述，最后进行归纳式评论。如果习惯这种模式，那么新闻听解过程中就会思路清晰并有所侧重。总之希望日语学习者根据本书提供的素材，通过100篇日语新闻的听解，基本掌握日语新闻的结构、内容、句型、词汇、语音、语速、语感等听解技巧，以实现日语新闻听解能力新的突破。

编者

2013年2月25日

目 录

News 001	今年の漢字は「金」に決定	001
News 002	サザエさん一家の銅像12体	005
News 003	春の園遊会 古川聡さんなど招待	008
News 004	闇にイワシの大群 「大漁」壁画を改修	011
News 005	NY円、2週間ぶりに81円台まで上昇	014
News 006	世界初青いコチョウラン咲いた	017
News 007	国交40年「戦略的互惠深化を」	020
News 008	NHK紅白歌合戦、復興願い熱唱	023
News 009	新成人122万人 18年連続減少	026
News 010	建国記念の日 各地で集会	029
News 011	バレンタインは「LOVE UDON」 さぬきうどんの高松	032
News 012	スカイツリー今日完成 世界一高い自立式電波塔	035
News 013	回転寿司店の駐車場でスプレー強盗	038
News 014	なでしこジャパンW杯優勝	041
News 015	ガソリン価格 2週連続で値上がり	044
News 016	高齢者に「死ぬ」と言った職員「イライラして」	047
News 017	NHK野田内閣支持率33% 不支持率48%	050
News 018	センター試験、問題配布ミスなど防止へ改善策	053
News 019	スー・チーさん初当選 NLDも圧勝	056
News 020	金総書記死去100日で追悼大会	059

(News 021)	渋谷のハチ公に真っ白な試作像あった	062
(News 022)	若者の雇用 深刻な状況浮き彫りに	065
(News 023)	生姜で省エネ	068
(News 024)	韓米首脳「北朝鮮のミサイル発射予告は挑発行為」	071
(News 025)	カーネーション平均視聴率19%台 多くの反響	074
(News 026)	世界中が一時間だけ消灯 温暖化防止アピール	077
(News 027)	君が代不起立の教諭 再雇用せず	080
(News 028)	「世界自閉症啓発デー」各地でブルーライトアップ開催	083
(News 029)	ロボットよ 月面を行け	086
(News 030)	留学促進 40大学を助成	089
(News 031)	「日本学生支援機構」奨学金返済猶予制度	093
(News 032)	宝石店、根こそぎ1700万円相当盗まれる	096
(News 033)	暴力団排除 報復阻止し 民間人を守れ	099
(News 034)	朝日新聞社 2億5千万円申告漏れ指摘	102
(News 035)	台風並み暴風 「春の嵐」が列島直撃	105
(News 036)	出身地で森鴎外の生誕祝う 島根・津和野で150周年	108
(News 037)	沈没100年 タイタニックに迫る危機	111
(News 038)	電子書籍化100万点目指す 出版デジタル機構発足	114
(News 039)	パナソニック タテ型ムービーカメラ3機種を発表	117
(News 040)	大江健三郎さんら呼び掛け反原発集会	120
(News 041)	認知症2050年 100人に1人	123
(News 042)	シベリアで旅客機墜落 31人死亡	126
(News 043)	資生堂 ネットで新ビジネスモデル構築へ	129

[News 044]	暗闇で光るカナダの「恐竜コイン」	132
[News 045]	自動車ナンバープレート形状変更 国交省が検討	135
[News 046]	3代目のiPad新販売	138
[News 047]	天皇誕生日 皇居で一般参賀	141
[News 048]	眞子さま20歳に 初の記者会見	144
[News 049]	震災死者・不明者 1万9128人	147
[News 050]	被災地訪問の中国人観光客に「数次ビザ」検討	150
[News 051]	中国の若者に省エネの勧め 安藤忠雄さん上海で講演	153
[News 052]	雪でも発電 新しい太陽光パネル	156
[News 053]	中国は各国観光産業の「期待の星」	159
[News 054]	ミス・ユニバース日本代表に 宮城県出身の原綾子さん	162
[News 055]	小林幸子 歌手活動の危機か	166
[News 056]	好きな嵐のオリジナルアルバムランキング	169
[News 057]	日本三景 天橋立がピンチ!	172
[News 058]	3人に死刑執行 1年8か月ぶり	175
[News 059]	岩手と宮城で震度5弱 余震注意を	178
[News 060]	政府主催の追悼式 祈りささげる	182
[News 061]	高速無料化 原発避難者は継続	185
[News 062]	50年後の人口 8600万人	188
[News 063]	2月29日 4年に1度の「円満離婚の日」	191
[News 064]	オオカミでシカを減らせ	195
[News 065]	千葉・茨城の別地域もタケノコなど出荷停止	198
[News 066]	東京モーターショー 一般公開	201

News 067	プーチンの涙	204
News 068	胡錦濤主席、韓国大統領と会談	208
News 069	TPP対応巡り自民苦慮も	211
News 070	インフルエンザ 全国的流行に	214
News 071	日本海側 2日にかけて大雪に	217
News 072	連休スタート 新幹線に空席も	220
News 073	ペットも熱中症注意!	223
News 074	「銀座」「原宿」アジアへ輸出	227
News 075	猛暑の影響?熊谷でマミズクラゲが3年連続大量発生	230
News 076	瀬戸内海、水清くなり、魚住まず?	234
News 077	ウナギ稚魚 中国に輸出抑制要請へ	238
News 078	「ヒートショック」高齢者は注意を	242
News 079	節電対策でクールビズ2カ月間拡大 パナソニック	245
News 080	「首都直下地震」震度7を予測	249
News 081	「東京都耐震マーク」デザイン発表	252
News 082	360メートルの惨劇 京都祇園の交差点暴走事故	255
News 083	人類初の月面着陸から43年 アームストロング船長死去	258
News 084	戦場ジャーナリスト山本美香さん シリアで銃撃死	262
News 085	新世界100周年メニュー続々	266
News 086	米誌「日本の富豪40人」柳井氏が3連続で首位	269
News 087	スマートテレビ議論に見る「未来の家電」	272
News 088	所得制限の世帯も一律5000円	276
News 089	電機にリストラの嵐 ソニー1万人の人員削減	280

- (News) 090 働く女子に聞く「一度は行ってみたい日本の世界遺産」… 284
- (News) 091 新雪を楽しむ 女性向けのツアー…………… 287
- (News) 092 「しらせ」昭和基地接岸断念 物資輸送は24時間態勢… 291
- (News) 093 東京空襲 新たに発見の写真展示…………… 295
- (News) 094 日本の領土・領海に影響なし…………… 298
- (News) 095 消費者ホットライン利用増加…………… 301
- (News) 096 「詰め替え専門店」が世界で人気…………… 304
- (News) 097 謝罪は怒りには有効だが不快感は消せず…………… 308
- (News) 098 ロンドン五輪観戦ツアー最前線…………… 311
- (News) 099 米長邦雄永世棋聖vs. ボンクラーズ…………… 315
- (News) 100 「こども園」財源確保が焦点…………… 318

关键词宝典

検定：检定，审定
 公募：公开募集，公开征集
 世相：事态，社会情况
 清水寺：(京都市的)清水寺
 貫主：(寺庙的)住持
 縦：纵向，高
 横：横向，宽
 和紙：日本纸，和纸
 墨：墨，墨水
 書き上げる：写上，写完
 通：(数量词)封，件
 応募：応募，投稿应征
 獲得：取得，获得，争得
 金環日食：金环日食
 ロンドン五輪：伦敦奥运会
 東京スカイツリー：东京晴空塔
 ノーベル賞：诺贝尔奖
 受賞：获奖
 金字塔：辉煌的事业，金字塔
 打ち立てる：建树
 LCC(=格安航空会社)：低价位的航空公司
 遅延：延迟，耽误
 いずれも：总之，都
 迷走：走入迷路
 辛辣：辛辣，苛刻
 阪神大震災：阪神大地震
 支援の輪：支援的圈子(范围)
 広がる：扩展，蔓延
 なでしこジャパン：日本女足
 チームワーク：配合，合作
 シドニー五輪：悉尼奥运会

NEWS 001

今年の漢字は「金」に決定
 今年的汉字选定为“金”字

新闻背景

「今年の漢字」は、財団法人日本漢字能力検定協会が、毎年12月12日「漢字の日」に発表している、その年の日本や世界の世相を表した漢字一字のことである。公募を日本全国より行う。毎年12月12日の「漢字の日」に京都府の清水寺で発表することになっている。

边听边读



日本漢字能力検定協会は12日、全国から公募した「今年の漢字」を発表しました。2012年の世相を表す漢字は「金」でした。12日、世界遺産・清水寺で、森清範貫主が縦1.5m、横1.3mの和紙に墨で書き上げました。

全国から25万8912通の応募があって、「金」は9156通を獲得しました。金環日食のほか、ロンドン五輪での日本人選手の活躍や、東京スカイツリーの開業、山中伸弥教授のノーベル賞受賞などで、「多くの金字塔が打ち立てられた」ことが理由に挙げられました。

そのほかにも、スカイツリーの開業やLCCを表している「空」、^{せんかくしよとう}尖閣諸島問題や^{たけしま}竹島問題を意味する漢字「島」、政府の嘘や原発関連の「嘘」、政治の空白、復興の^{ちえん}遅延、^{がいこう}外交の悪化、^{あつか}いずれも「^{めいそう}迷走している」、民主党の解散や日中関係、日韓関係の悪化を表しているような「^{くれい}崩」など^{しんらつ}辛辣な意見もありました。

「今年の漢字」は^{はんしんだいしんさい}阪神大震災が起きた1995年の「震」に始まり、今年で18回目となります。

2011年は「^{きずな}絆」で、^{ひがしにほんだいしんさい}東日本大震災や台風被害で家族の大切さを感じて、支援の^わ輪も広がったことに加えて、^{じょし}女子サッカー・なでしこジャパンのチームワークも理由に^あ挙がりました。

^{かこ}過去の5年は「^{しよ}絆」「^{しん}暑」「^{へん}新」「^ま変」「^ぎ偽」でした。「金」はシドニー五輪があった2000年にも選ばれていました。



边听边译

日本汉字能力检定协会12日公布了全国募集的“今年的汉字”。2012年反映社会现状的汉字是“金”。12日在世界遗产清水寺，森清范住持在高1.5米宽1.3米的和纸上用墨水写下了“金”这个大字。

来自全国25万8912封投稿应征的信件中“金”占了9156封。被选中的理由除了本年度出现的金环食现象以外，还表现在伦敦奥运会上日本运动员战绩辉煌、东京晴空塔开业以及山中伸弥教授获得诺贝尔奖等都留下了“诸多辉煌的伟业”。

此外反映东京晴空树开业以及低价位航空公司出现的汉字“空”，与钓鱼岛和竹岛有关的汉字“岛”，与政府失信于民以及与核电站有

关的汉字“谎”，反映“政治的空白、地震灾区复兴的延误、外交的恶化，一切都似乎走入迷宫”的“迷”字，还有代表民主党解散和中日关系、日韩关系恶化的“崩”字，也出现很多苛刻的意见。

“年度汉字”始于发生阪神大地震的1995年的“震”字，今年是第18届。

2011年是“绊”字，原因是东日本大地震以及台风灾害使人们感到家庭的重要，而且越来越多的人在支援灾区，还有体现日本女子足球“大和抚子”的团结合作精神等。

过去的5年选出的汉字分别是“绊”“暑”“新”“变”“伪”。“金”是继2000年悉尼奥运会第二次被选中。

语言小贴士

1. “金字塔が打つ立てられた”意思是“建立了辉煌的伟业”。

iPS細胞の研究によって、京都大学教授山中伸弥はノーベル生理学・医学賞受賞など、今年は数多くの分野で「金字塔」が打ち立てられた。/由于发明了iPS细胞，京都大学的山中伸弥教授获得诺贝尔生理学、医学奖，今年在诸多领域都留下了辉煌的伟业。

2. “辛辣な意見（言葉・現実・回答・皮肉…）”意思是“苛刻的意见”。

「クソみたいな絵だな」「無価値なイラストだ」と辛辣な意見を他者の絵に対して言っていると自分が絵をアップロードした時逆襲に遭う危険があるでしょう。/苛刻地评价别人的画为“真是幅臭画”“真是个毫无价值的插图”，可是当自己的画被下载时也会遭遇反击吧。

3. “…の輪が広がる”意思是“扩大了……的范围”。

社会人になったから、仕事以外で、習い事とか、社会人サークルに参加することによって、友達の輪が広がる。/走上社会以后，除了工作之外还要通过参加一些特长班或者成人沙龙来扩大交友圈子。

4. “チームワーク”意思是“团队配合”“团队精神意识”。

私は協調性に欠け、チームワークの必要な仕事が苦手です。我慢や努力もしようと思いますが、いざとなるとチームワークや集団行動が多い仕事よりは、なるべく少ない仕事を選びたいと考えています。/我缺乏协调性，不擅长需要团队配合的工作。我想在团队中忍耐或者努力，但是一到实际工作我还是想尽量选择那些与团队配合和集体行动较少的工作。

NEWS 002

サザエさん一家の銅像12体 海螺小姐一家12尊铜像建成

新闻背景

「サザエさん」は、^{は せ が わ ま ち こ}長谷川町子による日本の漫画、およびそれを^{げんさく}原作とするテレビアニメ。また、その^{しゅじんこう}主人公である「フグ田サザエ」の呼び名である。^{へいぼん}平凡なサラリーマン家庭の^{しゅふ}主婦で、そそっかしく^{ようき}陽気なキャラクター。1946年から夕刊「フクニチ」に^{れんざい}連載され、1949年から「朝日新聞」で約25年間連載された。1956年12月に公開されて日本映画「サザエさん」。

边听边读



漫画「サザエさん」の作者・長谷川町子さんゆかりの地、東京都世田谷区の東急田園都市線・桜新町駅周辺に25日、サザエさん^{いっか どうぞう どうじょう}一家の銅像が登場しました。

訪れた^{じもと}地元の人が早速、記念撮影を楽しみました。

銅像は、^{じひつ}自筆イラストをもとに^{たい}12体あります。駅西口

关键词宝典

サザエさん：海螺小姐（漫画作品名）

体：（数量词）～尊，～具

ゆかり：有关，有缘

登場（⇄退場）：出现

地元：当地，本地

早速：立刻，马上

自筆：亲笔，亲自书写（绘画等）

イラスト：插图

跡地：旧址

延びる（⇄縮む）：伸展，延展

商店街：商业街

魚屋：鱼店

モデル：原型；模特儿

組合：协会，工会

企画：规划，策划

盛り上げる：使气氛活跃（高涨）

に一家7体が置かれ、北口^{きたぐち}など3か所^{しょ}にも設置^{せつち}されました。駅近くには、長谷川さんの旧宅^{きゅうたく}の跡地^{あとち}に建てられた「長谷川町子美術館」があります。駅前から延びる商店街には、漫画に登場する魚屋^{さかなや}のモデルになった店もあります。

漫画の誕生から65周年を迎えた去年、桜新町商店街振興組合^{くみあい}が像の設置を企画しました。組合の坂口賢一理事長は「サザエさんのように、明るく元気に地元を盛り上げたい」と述べました。



边听边译

25日，东京都世田谷区东急田园都市线樱新町车站周边，出现了海螺小姐一家的铜像。这里与漫画《海螺小姐》的作者长谷川町子缘分颇深。

当地前来参观的人立刻饶有趣味地拍起了纪念照。

铜像共有12尊，以漫画家原创的插图为蓝本铸造而成。其中全家七口人的铜像被安放在车站西口，剩下的被安放在车站北口等其他三个地方。车站附近有在长谷川家旧宅基址上建造的“长谷川町子美术馆”。从站前伸展开来的商业街上，还有作为漫画中出现的鱼店为原型的店铺。

去年迎来了该漫画诞生65周年，樱新町商业街振兴工会规划安放了这些铜像。该工会理事长坂口贤一说：“希望能像海螺小姐一样以乐观、充满活力的精神让当地生机勃勃地发展”。